

הַשָּׁמַיִם	בּוֹרָא	יְהוָה	וְהָאֱלֹהִים	אֱמֹר	כֹּה	5
langit	Ingkang-nitahaken	Yéhuwah	Gusti-Allah	pangandikané	Mekaten-	
H8064		H3068	H0410	H0559	H3541	

מָרִינְגִי	וְאֶצְלֵיפּוֹן	הָאָרֶץ	רָקַע	וְנִשְׂמָרְכֵם	
Ingkang-maringi	lan-asil-asilipun	bumi	Ingkang-ngèbètaken	lan-njembaraken-piyambakipun	
H5414	H6631	H0776	H7554	H5186	

לְהִלְכֵם	וְרוּחַ	עָלֶיהָ	לְעַם	נְשָׁמָה	
dhateng-ingkang-mlampah	lan-roh	wonten-ing-piyambakipun	dhateng-kawula	napas	
H1980	H7307			H5397	

כֹּה:
ing-piyambakipun

mangkene pangandikane Gusti Allah, Sang Yehuwah, kang nitahake lan njereng langit, kang mbeber bumi dalah kabeh kang thukul ing kono, kang paring ambegan marang umat manungsa kang manggon ing kono sarta kang maringi nyawa marang kang padha urip ing kono:

וְאֶחָדָם	כִּצְדִיק	קָרְאֵתִיךְ	יְהוָה	אֲנִי	6
lan-badhé-nyepeng	ing-kaadilan	sampun-nimbali-panjenengan	Yéhuwah	Ingsun	
H2388	H6664	H7121	H3068	H0589	

לְבָרִית	וְאֶתְנִיךְ	וְאֶצְרִיךְ	בִּירָא	
kanggé-prajanjian	lan-badhé-maringi-panjenengan	Lan-badhé-njagi-panjenengan	asta-panjenengan	
H1285	H5414	H5341	H3027	

גוֹיִם:
bangsa-bangsa kanggé-pepadhang kawula
[H0216](#)

"Ingsun iki, Yehuwah, wus nimbali sira supaya ngundhangake kaslametan, wus ngasta tanganira; Ingsun wus ndhapuk sira lan maringake sira dadi prajanjian tumrap umat manungsa, dadi pepadhang tumrap para bangsa,

אֲסִיר	מִמְסַנְרָן	לְהוֹצִיא	עוֹרוֹת	עֵינַיִם	לְפָקֶחַ	7
tiyang-tahanan	saking-pakunjaran	Kanggé-ngetokaken	ingkang-wuta	mripat	Kanggé-mbikak	
H0616	H4525	H3318	H5787		H6491	

הַשֵּׁף:
ing-pepeteng ingkang-lenggah pakunjaran saking-griya
[H2822](#) [H3427](#) [H3608](#)

supaya ngelekke mripat kang wuta, ngwetokake wong ukuman saka ing tahanan sarta para wong kang dumunung ing pepeteng saka ing pakunjaran.

לֹא	לְאַחַר	וּכְבוֹדִי	שָׁמַי	הוּא	יְהוָה	אֲנִי	8
mboten-	dhateng-sanès	Lan-kamulyan-Ingsun	asma-Ingsun	punika	Yéhuwah	Ingsun	
H3808	H0312	H3519	H8034	H1931	H3068	H0589	

לְפִסְלֵיִם:
dhateng-reca-reca lan-pangalembana-Ingsun badhé-Ingsun-paringaken
[H6456](#) [H8416](#) [H5414](#)

Ingsun iki Yehuwah, yaiku asmaningSun; Ingsun ora bakal maringake kamulyaningSun marang wong liyane utawa kasuwuringSun marang reca.

אָנִי Ingsun H0589	וְחֶדְשׁוֹת Lan-prekawis-énggal H2319	בָּאִי sampun-dumados H0935	הֵנָּה lah-punika- H2009	הֶרְאֵשְׁנוֹת Prekawis-ingkang-kapisan H7223	9
--	---	---	--	--	---

פ אָתְּכֶם dhateng-panjenengan H0853	: אֲשֵׁמִיעַ Ingsun-martosaken H8085	תִּצְמַחְנָה thukul H6779	בְּטָרָם saderengipun H2962	מִנְיָד martosaken H5046	
---	---	---	---	--	--

Pameca-pameca biyen saiki wus padha kelakon, bab-bab kang anyar bakal Sunsumurupake. Sadurunge bab-bab iku kelakon, Sunsumurupake marang sira.”

הָאָרֶץ bumi H0776	מִקְצָהּ saking-pungkasanipun H0776	וְהֶלְתָּוּ pangalembananipun H8416	חֶדְשׁ énggal H2319	שִׁיר kidung H2319	לִיהוּוָה dhateng-Yéhuwah H3068	שִׁירֹו Nyanyi-a H7891	10
--	---	---	---	--	---	--	----

: וְיִשְׂבְּיָהֶם lan-para-ingkang-manggèn H3427	אֵיִם pulo-pulo H0339	וּמְלֵאוֹ lan-isen-isenipun H4393	הֵיִם seganten H3220	יִוְרְדֵי Ingkang-mudhun-dhateng- H3381	
---	---	---	--	---	--

padha ngunjukna kekidungan anyar marang Sang Yehuwah lan ngluhurna Panjenengane saka ing poncoting bumi! Sagara cikben gumuruh dalasan isine kabeh, tuwin pulo-pulo dalasan kang ngenggoni kabeh.

קֶדָר Kédar H6938	תִּשָּׁב ingkang-dipanggèni H3427	הַדְּשָׁרִים désa-désa H3427	וְעֵלְיוֹ lan-kitha-kitha-ipun H3427	מִדְבָר ara-ara-samun H3427	יִשְׂאוּ Mugi-ngangkat H5375	11
---	---	--	--	---	--	----

: יִצְנְחוּ mugi-mbengok H6681	הֲרִים redi-redi H2022	מִרְאֵשׁ saking-pucuk H2022	סְלֵעַ Parang H5554	יִשְׂבִי ingkang-manggèn-ing- H3427	יִרְנֹו Mugi-surak-surak H3427
---	--	---	---	---	--

Ara-ara samun kareben nywara seru dalasan kutha-kuthane lan desa-desa kang dienggoni Kedar! Kang ngenggoni gunung parang cikben padha surak-surak, kareben padha nguwuh-nguwuh saka ing pucaking gunung-gunung!

בְּאֵיִם ing-pulo-pulo H0339	וְהֶלְתָּוּ lan-pangalembananipun H8416	כְּבוֹד kamulyan H3519	לִיהוּוָה dhateng-Yéhuwah H3068	יְשִׁימוּ Mugi-maringi H3068	12
--	---	--	---	--	----

יִנְיָדֹו
mugi-martosaken
[H5046](#)

Cikben padha nyaosi kaurmatan marang Pangeran Yehuwah, tuwin padha martakna bab anggone ngluhurake Panjenengane ana ing pulo-pulo.

יְעִיר badhé-nggugah H5782	מִלְחָמוֹת perang H4421	כְּאִישׁ kados-tiyang H0376	יִצָּא badhé-miyos H3318	כְּנִבּוֹר kados-prajurit-gagah H1368	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	13
--	---	---	--	---	--	----

עַל- dhateng- H6873	יִצְרִיחַ badhé-nguwuh-seru H6873	אַף- malah- H0637	יְרִיעַ Panjenenganipun-badhé-mbengok H7321	קִנְיָה semangat H7068	
---	---	---	---	--	--

ס § H1396	: יִתְנַבֵּר Panjenenganipun-badhé-ngawonaken H1396	אֵיבֹו mengsah-mengsahipun H0341
---------------------------------	--	--

Pangeran Yehuwah majeng perang kayadene gegedhug, kayadene prajurit anggone nggigah semangate perang; Panjenengane surak-surak, malah nguwuh-uwuh, marang para mungsuhe, Panjenengane nedahake kaprawirane.

אָהאַפּק אַהַרִישׁ מַעוּלָם הַחֲשִׁיתִי
 Ingsun-nahan Ingsun-nahan-dhiri saking-rumiyin Ingsun-sampun-mendel
[H0662](#) [H5769](#) [H2814](#)

14

וּאַשְׂאָר וְאִשָּׁם אַפְעָה כִּיּוֹלָהָה
 lan-ngos-ngosan Ingsun-ngèngap Ingsun-megap-megap kados-tiyang-èstri-ingkang-nglairaken
[H5395](#) [H6463](#) [H3205](#)

יְהָרָה :
 sesarengan

Ingsun kendel wiwit ing biyen mula, Ingsun kendel lan ngampet, saiki Ingsun njerit kaya wong wadon kang nglarani, Ingsun menggah-menggah lan menggeh-menggeh.

עֲשָׂבָם וְכָל־ וּנְבָעוֹת הָרִים אַחְרֵיב
 suket-suketipun lan-sedaya- lan-punthuk-punthuk redi-redi Ingsun-badhé-ngrusak
[H6212](#) [H3605](#) [H1389](#) [H2022](#)

15

לְאֵיִם נְהָרוֹת וְשִׁמְתֵי אֹבִישׁ
 dados-pulo-pulo lèpèn-lèpèn Lan-Ingsun-badhé-ndadosaken Ingsun-badhé-nggaring
[H0339](#) [H5104](#) [H3001](#)

אֹבִישׁ : וְאֲנָמִים
 Ingsun-badhé-nggaring lan-rawa-rawa
[H3001](#) [H0098](#)

Ingsun bakal ndadosake gundhuling gunung-gunung lan tengger-tengger, sarta damel aluming sakehhe tetuwuhane; Ingsun bakal ndadosake kali-kali padha dadi lemah garing tuwin damel asat-nggerenging telaga-telaga.

בְּנִתְיָבוֹת יִדְעוּ לָא בְּדָרְךָ עוֹרִים וְהוֹלְכֵתִי
 Ing-lurung-lurung dipirsa ingkang-mboten ing-margi tiyang-wuta Lan-Ingsun-badhé-nuntun
[H3045](#) [H3808](#) [H1870](#) [H5787](#) [H3212](#)

16

מִחֲשָׁד אֲשִׁים אַדְרִיבָם לָא יִדְעוּ
 pepeteng Ingsun-badhé-ndadosaken Ingsun-badhé-nuntun dipirsa ingkang-mboten-
[H4285](#) [H1869](#) [H3045](#) [H3808](#)

הַדְּבָרִים אֱלֹהָ לְמִישׁוֹר וּמַעְקָשִׁים לָאוֹר לְפָנֵיהֶם
 prekawis-prekawis Punika rata lan-ingkang-bengkong pepadhang wonten-ing-ngajengipun
[H1697](#) [H0428](#) [H4334](#) [H4625](#) [H0216](#) [H6440](#)

עֲזָבָתִים : וְלָא עֲשִׂיתָם
 Ingsun-sampun-nilar lan-mboten Ingsun-sampun-nindakaken
[H3808](#)

Ingsun bakal nuntun para wong wuta ana ing dalan kang durung tau padha diambah, tuwin iku padha Sunlakokake ing dalan-dalan kang durung disumurupi. Pepeteng kang ana ing ngarepe bakal Sundadekake padhang, sarta tanah kang mendhak-mendhukul bakal Sundadosake tanah warata. Yaiku bab-bab kang bakal Suntandukake marang wong-wong mau, lan kang mesthi bakal Suntindakake.

הָאֲמָרִים בְּפָסָל הַבְּטָחִים בְּשֵׁת יִבְשׁוּ אַחֹר נִסְגּוּ
 ingkang-ngandika dhateng-reca ingkang-pitados kawirangaken wirang mangiwa Mundur
[H0559](#) [H6459](#) [H0982](#) [H1322](#) [H0954](#) [H0268](#) [H5472](#)

17

ס אֱלֹהֵינוּ : אֲתָם לְמַסְכָּה
 § allah-kita Panjenengan dhateng-reca-cor
[H0430](#)

Wong kang padha kumandel marang reca tatahan bakal padha mundur lan kawirangan, yaiku para wong kang celathu marang reca cithakan: "Paduka punika allah kawula!"

לראות: supados-mirsani H7200	הביטו mirsani-a H5027	והעורים lan-para-tiyang-wuta H5787	שמעו mireng-a H8085	החרשים Para-tiyang-budheg H2795	18
--	---	--	---	---	----

Padha rungokna, he para wong budheg padha mandenga lan ndelenga, he para wong wuta!

כמלאכי kados-utusan-IngSun H4397	וחרש Lan-sinten-budheg H2795	עבדי abdi-IngSun H5650	אם- menawi-	כי kajawi	עור wuta	מי Sinten H4310	19
יהוה: Yéhuwah H3068	כעבד kados-abdi H5650	ועור lan-wuta H5787	כמשלם kados-ingkang-setya	עור wuta H5787	מי Sinten H4310	אשלח ingkang-IngSun-utus H7971	

Sapa kang wuta yen dudu panunggalane abdingSun, tuwin kang budheg kaya utusaningSun? Sapa kang wuta kaya utusaningSun lan kang budheg kaya abding Yéhuwah?

ולא nanging-mboten H3808	אזנים kuping H0241	פקוח Mbikak H6491	תשומר njagi H8104	ולא nanging-mboten H3808	רבות kathah	(ראות) Mirsani H7200	[ראית] [mirsani] H7200	20
							ישמע: mireng H8085	

Sira ndeleng prakara akeh, nanging ora nggatekake, sira ngengklengake kuping, nanging ora krungu.

יגדיל Panjenenganipun-agengaken H1431	צדקו kaadilan-Panjenenganipun H6664	למען kanggé H4616	חפץ remen	יהוה Yéhuwah H3068	21
		ויאדיר: lan-ndadosaken-mulya H0142	תורה angger-angger H8451		

Pangeran Yéhuwah demi karsane nylametake kepareng maringake piwulange kang agung lan mulya;

הפח Kajebak H6351	ושסוי lan-dipun-rayah H8154	בזון ingkang-dipun-rampog H0962	עם- kawula-	והוא Nanging-piyambakipun H1931	22
היו Sampun-dados H1961	החבאו kasumput H2244	כלאים pakunjaran H3608	ובבתי lan-ing-griya-griya	כלם sedayanipun H3605	בחורים ing-luweng-luweng H2352
ואין lan-mboten-wonten- H0369	משקה rampogan H4933	מציל ingkang-ngluwari H5337	ואין lan-mboten-wonten H0369	לבן rayahan H0957	
			השב: Wangsulaken H7725	אמר ingkang-ngandika H0559	

nanging iku bangsa kang dijarah lan dirampog, kabeh padha katangkep ana ing guwa-guwa lan didhelikake ana ing omah-omah pakunjaran; wus padha dadi jarahan lan ora ana kang ngluwari, dadi rampasan lan ora ana kang celathu: "Balekna!"

יִקְשֹׁב Badhé-mireng-kanthi-tliti H7181	זָאת punika H2063	יֵאָזֵן badhé-ngrungokaken H0238	בָּכֶם wonten-ing-panjenengan H0268	מִי Sinten H4310	23
--	---	--	---	--	----

לְאָחוֹר: kanggé-wingking H0268	וְיִשְׁמַע lan-mireng H8085
---	---

Sapa panunggalanmu kang gelem nilingake kupinge marang prakara iki, kang gelem nggatekake lan ngrungokake kanggo ing sateruse?

וְיִשְׂרָאֵל lan-Israèl H3478	יַעֲקֹב Yakub H3290	(לְמִשְׁסָה) kanggé-rayahan H4933	[לְמִשְׁסָה] [kanggé-rayahan] H4933	נָתַן sampun-maringi H5414	מִי- Sinten- H4310	24
---	---	---	---	--	--	----

קִטְנָנוּ kita-sampun-dosa H2398	זָוָה ingkang H2098	יְהוָה Yéhuwah H3068	הֲלוֹא Menapa-sanès H3808	לְבִזְזִים kanggé-para-perampog H0962
--	---	--	---	---

הַלֹּדֶד mlampah H1980	בְּדַרְכָּיו ing-margi-margi-Panjenenganipun H1870	אָבִי purun H0014	וְלֹא- Lan-mboten- H3808	לֹד dhateng-Panjenenganipun H3808
--	--	---	--	---

בְּתוֹרָתוֹ: dhateng-piwulangipun H8451	שָׁמַעוּ mireng H8085	וְלֹא lan-mboten H3808
---	---	--

Sapa kang ngulungake Yakub supaya karampas, lan Israel marang kang padha ngrayah? Apa iku dudu Pangeran Yehuwah? Amarga kita wus dosa marang Panjenengane, lan lumuh lumaku ing dalan pitedahe, tuwin ora gelem ngrungokake marang piwulange.

אָפוּ duka-Panjenenganipun H0639	חֲבֵדוּ bebendu H2534	עָלִיוּ dhateng-piyambakipun H8210	וְיִשְׁפָּדוּ Mila-Panjenenganipun-ngesok H8210	25
--	---	--	---	----

יָדַע pirsa H3045	וְלֹא nanging-mboten H3808	מִסְכִּיבִי saking-sakindhering H5439	וְתִלְחָטְהוּ Lan-ngobong-piyambakipun H3857	מִלְחָמָה perang H4421	וְעִזּוּ lan-gedhening H5807
---	--	---	--	--	--

פָּ ¶	לֵב: manah	עַל- wonten-ing-	יִשְׁיִם nggalih	וְלֹא- nanging-mboten- H3808	בּוֹ piyambakipun	וְתִבְעֶר- Lan-nggasang-
----------	---------------	---------------------	---------------------	--	----------------------	-----------------------------

Mulane Panjenengane banjur ndawahi bentering bebendune lan peperangan kang ngedab-edabi kan nggesengake saka ing sakubenge, ewasamono iku ora dimangreteni, tuwin kang ngobong dheweke, nanging iku ora digatekake.